

鄉土語言教學在高雄

簡惠珠／高雄縣福誠國小教師

前言：快樂的出航

自從民國 84 年鄉土教學列入正式課程以來，高雄縣即在教育局整體規劃下帶領各級學校編纂有關高雄縣歷史、地理、自然及人文各式之鄉土教材，不管是書面教材或多媒體教材均能提供教授鄉土課程的教師最優質的鄉土資源。

雖然 90 學年度開始實施的鄉土語言課程不同於鄉土教學課程，但九年一貫課程中最具特色的學校本位課程強調的亦是從認識自己居住的環境開始，因此在既有的鄉土教育基礎之下實施鄉土語言教育可說是駕輕就熟。

再者不管在閩南語、客家語或原住民語都有其地利及文化傳承之便，如客家語推行成效首推一指的美濃鄉不但保存著完整的客家文物而且在客家語言方面也保存的相當完整，讓當地學校選修的客家語言推行順利無礙；而高雄縣的原住民大都還居住於屬於自己的部落，不管是布農族或魯凱族等族語均有其推行成效；而族群最多的閩南人，母語資源更是不虞匱乏，不但有縣府費心編纂的精緻教材，坊間的補充教材比比皆是，加上學生家中多數慣用閩南語為母語，學生在學前已經具有相當的舊經驗，有助於學校鄉土語言課程的推

展，所以吾人對鄉土語言的推展抱持著相當樂觀的態度，鄉土語言教育在高雄縣的推行應可說是快樂的出航。

踏實紮根的母語推行現況

一、縝密的組織：

(一)縣鄉土語言委員會

- 1.結合鄉土語言中心學校成立縣鄉土委員會。
- 2.發揮資源中心功能，辦理教師研習、教材開發編纂等推廣工作。
- 3.各類鄉土語言委員會如下：

客家語委員會：美濃廣興國小

閩南語委員會：鳳山市忠孝國小

布農族語委員會：桃源鄉興中國小

南鄒族語委員會：桃源鄉興中國小

魯凱族語委員會：茂林鄉多納國小

都會區阿美族語委員會：茂林鄉多納國小

(二)各校成立鄉土語言委員會

(三)鄉土語言評鑑小組

- 1.學校實施鄉土語言實施成果自評。
- 2.辦理「學校實施鄉土語言日訪視」。

- 3.配合教育部訪視評鑑，確實填報縣自評表，提供教育部評鑑。

二、安排專業師資

(一)聘用專業師資：

安排合格鄉土語言師資擔任專任教學。

(二)安排鄉土語言師資：

有計畫辦理初階、進階研習。

(三)積極培訓在校教師師資：

執行教育部遴訓鄉土語言支援教師計畫。

三、營造優質鄉土語言教學學習環境：

(一)建置暢通的數位及遠距教學環境：

建置福爾摩沙數位鄉土學園。

(二)遠距教學：

與樹德科技大學合作辦理鄉土語言線上研習。

(三)建構豐富的校園學習環境：

各校各具發展特色，在校園營造鄉土語言學習環境。

四、規劃教師研習：

(一)內容周延充實：

理論、實際兼重。

(二)方式多元豐富：

首創鄉土語言線上學習課程，突破學習時空障礙。

(三)規劃人性細膩：

- 1.研習地點：分三區（鳳山區、岡山區、旗山區），研習地點考量教師交通之方便性，令參與人員滿意。
- 2.研習對象：研習參加對象，由教師自由報名參加或由學校遴派參加，參加人員極其踴躍。
- 3.研習時間：提供多元化之安排，有寒假班、暑假班、週六週日班等，提供參加對象適切之時間選擇。

五、評量適切確實：以下列方式實施研習成效評量

- (一)研習或觀摩意見調查
- (二)研習或觀摩心得撰寫
- (三)產出型研習模式：辦理成果發表會
- (四)通過評量發給研習條或證書
- (五)提供教師心得分享和發表的園地，並定期辦理鄉土語言月刊和鄉土語言教學活動設計競賽，並編輯出版。

六、質的研究、量的分析：

研習回饋意見表，經過量的統計、分析；質的研究、探討，做成研究報告，作為研習規劃重要參考指標。

七、編輯鄉土語言教材：

種類：1.平面教材；2.數位影音教材；3.網際網路教材。

內容：含括閩南語、客家語、布農族語、魯凱族語、南鄒族語、都會區阿美族語六種教材，另外尚有客家語常用諺語、閩南語日常用語等。

- 1.以平面出版品、多媒體光碟、網際網路等多樣態呈現。
- 2.各校配合學校總體課程，進行自編教材。

八、用心教學設計

- (一)實用性：讓母語學習與生活結合，在生活中應用。
- (二)趣味性：將遊戲融入教學，學習 high 翻天。
- (三)多樣性：除口授外，尚有歌唱教學、分組競賽、情境教學、表演活動、欣賞教學等。

九、注重學習評量：

(一)兼重形成性與總結性評量

- 1.形成性評量：包含課堂中的表現、校園日常生活表達、親師合作評量、學生在家庭中語言應用表現等。
- 2.總結性評量：包含作業評量、紙筆評量、課文朗誦、表演評量等。

(二)方式多元適性：

如學生最愛的闖關評量。

十、建構教學資源：

(一)教學資料庫：依計畫逐年自編教材，更配合平面出版品和多媒體之出版、同步發展網際網路專屬影音多媒體網站之建置。

(二)教學人才庫：教學資料庫與教學人才庫除已在本縣鄉土語言教學專屬網站 (<http://www.ks.edu.tw/local/>) 建置外，未來將更進一步整合，提供縣內教師及網際網路使用者豐富具內涵的鄉土資源。

多元的鄉土語言推行特色：

一、豐盈教學成果

(一)在母語裡凝聚世代情感

84%以上的學生會用問候語，及應用食、衣、住、行、育、樂、動植物等日常用語，無形中也增進了親子祖孫情感。

(二)從歌謠中認知祖先智慧

78%以上的學生在童謠、囡仔歌、俗諺學習中，學習到更精緻，更文雅、更有內涵的鄉土語言表現形式和內容，對族群文化有更深的體認。

(三)建構學校鄉土語言教學特色環境

其類別有：舉辦鄉土語言語文、歌謠比賽；學習步道鄉土情境佈置；鄉土語言每日一句每週一語、諺語教學；戶外教學；推行母語日；鄉土語言生活化；資訊融入教學；善用教學媒體成立民俗藝陣鄉土藝術表演團體；融入藝術與人文等表演活動教學；鼓勵教師專業成長；親師合作及結合社區資源；鄉土本位課程編輯鄉土教材；節慶及各項主題教學；鄉土語言融入各科教學等。

二、高縣鄉土語言教學特色活動

(一)策略聯盟、資源共享

以種子學校為中心，有計畫性營造情境，培訓專業，成為地區資源中心，提攜夥伴學校共同成長。

(二)資訊引領鄉土、鄉土融入資訊

- 1.建置“福爾摩沙數位鄉土學園”，內容含括文化館、藝術館、教材館、教學館、學習館、評量館、彙整相關鄉土教學資源，學習對象從教師擴延至學生、一般民眾，從本縣跨越全國各縣市。
- 2.全國首創“鄉土語言線上學習”，突破學習時空障礙，造成熱烈迴響。

(三)成立縣鄉土教學資源中心

除了成立 24 座校園主題館，展現在地文化特色，更建置“高雄縣鄉土教學資源中心”，彙整鄉土藝

術、人文、生態、地理教學素材，提供教師豐富教學資源，激發教師豐沛專業能量。

(四)規畫鄉土月、結合鄉土與母語

每年以漸進式主題擘畫鄉土教學博覽會，從“發現故鄉”、“珍愛故鄉”到“故鄉·夢·飛揚”，以鄉土推展母語，用母語詮釋鄉土。

(五)多元教學、創意活動

- 1.各校結合在地文化、社區特性、自編鄉土語言教材。
- 2.經由音標教學，奠定語言學習基礎，透過戲劇、歌謠、俗諺、唸謠…多元方式豐富學習。
- 3.辦理創意趣味活動及競賽提昇學習興趣：如：颯母語、囡仔講古、來唱故鄉的歌比賽、鄉土童玩大競技、民俗小吃大會串等趣味活動。

鄉土語言推行困境：

一、音標教學問題：

教育部尚未統一音標標音系統(閩南語部分)：不管在教材選擇或教師教學均造成某種程度上的困難。

二、教師教授能力不足：

學校教師多只接受 36 小時的研習，標音系統未能深入研

究，不敢貿然進行標音教學。而支援教師在音標方面雖然非常熟稔但在班級經營方面有待加強。

三、坊間教材參差不齊：

鄉土教材目前未有審訂版本，教材選擇考驗教師專業。

四、一般學校容易遺漏掉客語及原住民族群的鄉土語言教學：

閩南語地區學校鄉土語言課程大多以閩南語為主，因師資及經費，經常忽略校內少數客家籍原住民族籍學生，其母語傳承只能仰賴家庭對話，功能不彰。

五、補救教學落實困難：

在有限的課程時間及有限的人力資源下，補救教學成效有待加強補救之道：

一、在教育部未能統一音標之前，各校鄉土語言委員會在標音系統使用，要因應地方特性有明確辦法規定，避免音標系統的紊亂造成教材編輯困難及學生學習混淆。

二、1.繼續辦理進階班研習，(尤其標音部份的加強)、讓學校教師有更紮實的教學智能。

2.教學支援教師進行教學時，期望各班級導師能在教室協助並指導班級經營技巧。

三、選擇教材必須經過各校課發會訂定教材選擇和審核

標準，避免只是少數教師參與選擇，才能真正落實教材選擇規範。

四、引進退休教師支援閩南語學區的客語或原住民族語教學：確實掌握客家族群學生及原住民學生人數，若達開班標準可向原委會及客委會申請經費聘請支援教師；學生人數稀少則可引進退休精英支援教學，盡量避免傷害少數族群權益。

五、利用晨光時間或彈性課程時間進行補救教學。

未來的展望---傳承、深耕、國際接軌

傳承：訂定中長期推動鄉土語言教學計畫：

以鄉土教育為基礎，傳承鄉土語言，再創優質鄉土語言文化。

深耕：以「本土創新」原則，深耕鄉土語言教學成果：

辦理「高雄縣『歡喜來作伙，逗陣瘋母語』鄉土語言比賽實施計畫」

辦理「九十三年度南、南、高、高、屏五縣市教師母語演講比賽實施計畫」辦理鄉土語言進階班研習。

國際接軌：配合 2008 國家發展計畫，建置鄉土語言教學知識庫網際網路管理平台，同時進行「本土植根教學」與「鄉土語言教學國際接軌」，使成「全民網路學習系

統」之一環。

鄉土語言教學是培養未來國民成爲一個有「在地精神」和「國際觀點」的現代國民重要基礎。藉由鄉土語言教學，領會故鄉語言之美，植入深厚感情，培養對這塊土地的關懷，使高雄縣民成爲一個「有根有葉」可以說家鄉，道國際的國際公民。

結語：多元文化在高縣

每一種文化的傳承都離開不了語言，在高縣我們重視每種語言文化的傳承，期能經由語言的橋樑讓多元文化在高縣如繁花盛開般綻放美麗。